



Elections communales du 8 octobre 2017

Inscriptions sur les listes électorales

Le dimanche 8 octobre 2017 auront lieu les élections communales avec, pour la commune de Berdorf, la désignation des 9 conseillers qui défendront les six ans à venir les intérêts de leurs citoyens.

Y pourront également participer, tous les non-luxembourgeois, âgés de 18 ans le jour des élections et résidant sans interruption depuis au moins 5 ans au Grand-Duché de Luxembourg au moment de l'inscription sur les listes électorales.

Pour les élections du 8 octobre 2017, l'inscription sur les listes électorales est possible au bureau de la population de la commune de Berdorf jusqu'au 13 juillet 2017 inclus. Une fois inscrit, la participation aux élections est obligatoire.

Il suffit de se présenter avec une pièce d'identité en cours de validité et de remplir une demande d'inscription sur place. En pratique cette demande peut être imprimée pour tout résidant à partir du système informatique de la commune. Il suffit de la signer.

Par sa signature le demandeur déclare

- ne pas être déchu du droit de vote dans son pays d'origine, respectivement que la perte du droit de vote est due aux conditions de résidence imposées par l'Etat d'origine,
- avoir pris connaissance du fait que toute fausse déclaration est susceptible des sanctions prévues à l'article 94 de la loi électorale.

De plus amples informations relatives aux élections communales peuvent être obtenues sur le site Internet: www.jepeuxvoter.lu

La commune de Berdorf n'organisera pas de journée d'inscription spéciale.

L'inscription peut se faire à tout moment pendant les heures d'ouverture de l'administration communale, tous les matins de lundi à vendredi de 8:00 à 12:00 heures, les après-midi du lundi au mercredi de 14:00 à 16:00 et le jeudi de 14:00 à 19:00 heures.

Berdorf, le 9 février 2017

Le collège des bourgmestre et échevins



Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017

Eintragung in die Wählerlisten

Am Sonntag den 8. Oktober 2017 finden die nächsten Gemeindewahlen statt mit, im Falle der Gemeinde Berdorf, der Benennung von 9 Gemeinderäten welche die Geschicke der Gemeinde während den nächsten 6 Jahren leiten werden.

An diesen Wahlen können auch alle Nicht-Luxemburger teilnehmen, welche am Tag der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet haben und welche am Datum ihrer Eintragung in die Wählerlisten mindestens 5 Jahre ohne Unterbrechung im Grossherzogtum Luxemburg regulär angemeldet sind.

Hinsichtlich der Wahlen vom 8. Oktober 2017 kann man sich im Anmeldebüro der Gemeinde bis inklusive den 13. Juli 2017 in die Wählerlisten eintragen lassen. Die Teilnahme an den Wahlen ist für jeden Eingetragenen obligatorisch.

Es genügt einen gültigen Identitätsnachweis dabeizuhaben und eine Anfrage zum Eintrag an Ort und Stelle auszufüllen. In der Praxis wird dieser Antrag anhand des Informatiksystems der Gemeinde fertig ausgefüllt ausgedruckt und braucht nur unterschrieben zu werden.

Mit dieser Unterschrift erklärt der Antragsteller

- im vollen Besitz seines Wahlrechtes zu sein oder dieses einzig und allein aberkannt bekommen zu haben, weil er nicht mehr in seinem Herkunftsland angemeldet ist.
- davon Kenntnis genommen zu haben, dass ihm im Falle von falschen Angaben die im Artikel 94 des Wahlgesetzes festgelegten Strafen drohen.

Weitere Informationen zu den Gemeindewahlen kann man auf der Internetseite www.jepeuxvoter.lu einsehen.

Die Gemeinde Berdorf organisiert keinen speziellen Einschreibetag.

Die Eintragung in die Wählerlisten kann zu den regulären Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung vorgenommen werden, demnach von montags bis freitags von 8 bis 12 Uhr, sowie nachmittags von montags bis mittwochs von 14 bis 16 Uhr und donnerstags von 14 bis 19 Uhr.

Berdorf, den 9. Februar 2017

Der Schöffenrat